Ps 9

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (On the Mysteries of the Son. A Psalm by David) | 1 (On the Mysteries of the Son. A Psalm by David) |  | For the end: a psalm of David concerning the hidden things of the son. | Unto the end, on the hidden things of the Son, a Psalm of David. | Regarding completion. Over the secrets of the son. A Psalm. Pertaining to David. | For the end, a Psalm of David, concerning the secrets of the Son. | For the End; concerning the hidden things of the Son; a psalm of David. |
| 2 I will thank You, O Lord, with my whole heart;  I will tell of all Your wonders. | 2 I will confess[[1]](#footnote-1) You[[2]](#footnote-2), O Lord, with my whole heart;  I will tell of all Your wonders. | I WILL give thanks unto thee, O Lord, with my whole heart : I will speak of all thy marvellous works. | I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders. | I WILL give thanks unto Thee, O Lord, with my whole heart; I will speak of all Thy marvelous works. | I will acknowledge you, O Lord, with my whole heart;  I will tell of all your wonderful deeds. | I will give thanks to thee, O Lord, with my whole heart; I will recount all thy wonderful works. | I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart;  I will tell of all Your wondrous things; |
| 3 I will be glad and exult in You;  I will sing to Your name, O Most High. | 3 I will be glad and rejoice in You;  I will sing to Your name, O Most High. | 2. I will be glad and rejoice in thee : yea, my songs will I make of thy Name, O thou most Highest. | I will be glad and rejoice in Thee, I will chant unto Thy Name, O Most High. | I will be glad and rejoice in Thee; yea, I will sing unto Thy Name, O Thou Most Highest. | I will be glad and will rejoice in you;  I will make music to your name, O Most High. | I will be glad and exult in thee: I will sing to thy name, O thou Most High. | I will be glad and rejoice in You;  I will sing praise to Your name, O Most High. |
| 4 When my enemy is put to flight,  my foes weaken and perish from Your presence. | 4 When my enemy is turned to back,  they will weaken and perish from Your presence[[3]](#footnote-3). | 3. While mine enemies are driven back : they shall fall and perish at thy presence. | When mine enemy be turned back, they shall grow weak and shall perish before Thy face, | When mine enemies are driven back, they shall falter and perish at Thy presence, | When my enemy turns back, rearwards, they shall grow weak and shall perish from before you. | When mine enemies are turned back, they shall be feeble and perish at thy presence. | When my enemy turns backward,  They shall be feeble and perish before Your face. |
| 5 You uphold my cause and my right,  sitting enthroned, judging justly. | 5 For You uphold my cause and my right,  sitting upon the throne, judging in righteousness. | 4. For thou hast maintained my right and my cause : thou art set in the throne that judgest right. | For Thou hast maintained my judgment and my cause; Thou hast sat upon a throne, O Thou that judgest righteousness. | For Thou hast maintained my judgment and my cause; Thou hast sat on the throne, Who rightly dividest the truth. | because you maintained my right and my cause;  you sat on a throne, you who judge with righteousness. | For thou hast maintained my cause and my right; thou satest on the throne, that judgest righteousness. | For You maintain my judgment and my right;  You sit upon the throne, judging in righteousness. |
| 6 You have rebuked the nations,  and the wicked one has perished;[[4]](#footnote-4)  You have wiped out his name for all eternity. | 6 You rebuked the nations,  and the wicked perished;[[5]](#footnote-5)  You blotted out their name in their lifetime and unto ages of ages. | 5. Thou hast rebuked the heathen, and destroyed the ungodly : thou hast put out their name for ever and ever. | Thou hast rebuked the heathen, and the ungodly man hath perished; his name Thou hast blotted out forever, and unto ages of ages. | Thou hast rebuked the heathen, and the impious one hath perished; Thou hast wiped out his name for ever and ever. | You rebuked nations, and the impious perished;  Their name you blotted out forever and forever and ever. | Thou hast rebuked the nations, and the ungodly one has perished; thou hast blotted out their name for ever, even for ever and ever. | You rebuke the nations, and the ungodly man destroys himself;  You blotted out their name, in their lifetime and unto ages of ages; |
| 7 The enemy’s swords have utterly failed,  and You have destroyed their cities;  their memory with their din has perished. | 7 The enemy’s swords have utterly failed,  and You have destroyed their cities;  their memory has perished resoundingly. | 6. O thou enemy, destructions are come to a perpetual end : even as the cities which thou hast destroyed, their memorial is perished with them. | The swords of the enemy have utterly failed, and his cities Thou hast destroyed.  The remembrance of him hath perished with a resounding noise, | The swords of the enemy are utterly broken, and Thou hast destroyed his cities; with a clamor is his memory wiped out, | The swords of the enemy failed completely, and cities you destroyed;  The memory of them perished resoundingly. | The swords of the enemy have failed utterly; and thou hast destroyed cities: their memorial has been destroyed with a noise, | The swords of the enemy are completely forsaken,  And You pulled down their cities;  Their memory was destroyed with a noise. |
| 8 But the Lord continues for ever;  He has prepared His throne for judgment. | 8 But the Lord continues for ever;  He has prepared His throne for judgment. | 7. But the Lord shall endure for ever : he hath also prepared his seat for judgement. | but the Lord for ever abideth.  In judgment hath He prepared His throne, | But the Lord endureth for ever; He hath prepared His throne for judgment, | And the Lord remains forever;  he prepared his throne in judgment. | but the Lord endures for ever: he has prepared his throne for judgment. | But the Lord abides forever;  He prepared His throne in judgment, |
| 9 He will judge the world with justice;  He will judge the peoples rightly. | 9 He will judge the world in righteousness;  He will judge the peoples in uprightness. | 8. For he shall judge the world in righteousness : and minister true judgement unto the people. | And He Himself will judge the world in righteousness; He will judge the peoples in uprightness. | And He shall judge the whole world unto truth; He shall minister judgment unto the people in righteousness. | And it is he who will judge the world with righteousness;  he will judge people with uprightness. | And he will judge the world in righteousness, he will judge the nations in uprightness. | And He shall judge the world in righteousness;  He shall judge the peoples in uprightness. |
| 10 The Lord is the poor man’s refuge,  his helper in times of trouble. | 10 The Lord is the refuge of a poor man,  his helper in times of affliction. | 9. The Lord also will be a defence for the oppressed : even a refuge in due time of trouble. | And the Lord is become a refuge for the poor man, a helper in times of well-being and in afflictions. | The Lord is become also a refuge for the poor, a helper in due time of trouble. | And the Lord became a refuge for the needy,  a helper at opportune times in affliction. | The Lord also is become a refuge for the poor, a seasonable help, in affliction. | The Lord is also a refuge for the poor man,  A helper in seasons of affliction; |
| 11 Let those who know Your name put their trust in You,  for You have never failed those who seek You, O Lord. | 11 And let those who know Your Name put their hope in You,  for You have never forsaken those who seek You, O Lord. | 10. And they that know thy Name will put their trust in thee : for thou, Lord, hast never failed them that seek thee. | And let them that know Thy Name hope in Thee, for Thou hast not forsaken them that seek Thee, O Lord. | And let them that know Thy Name put their trust in Thee, for Thou, Lord, hast never forsaken them that seek Thee. | And let those who know your name hope in you,  because you did not forsake those who seek you, O Lord. | And let them that know thy name hope in thee: for thou, O Lord, hast not failed them that diligently seek thee. | And let those who know Your name put their hope in You;  For You, O Lord, do not forsake those who seek You. |
| 12 Sing to the Lord Who dwells in Zion,  declare His ways among the nations. | 12 Sing to the Lord Who dwells in Zion.  Declare His ways among the nations, | 11. O praise the Lord which dwelleth in Sion : shew the people of his doings. | Chant unto the Lord Who dwelleth in Sion, proclaim ye His ways among the nations. | O praise the Lord which dwelleth in Zion; proclaim His doings among the nations. | Make music to the Lord, who resides in Sion.  Declare his practices among the nations, | Sing praises to the Lord, who dwells in Sion: declare his dealings among the nations. | Sing to the Lord who dwells in Zion.  Proclaim His dealings among the nations, |
| 13 As the avenger of blood He remembers them;  He does not forget the prayer of the poor. | 13 for while avenging blood, He remembers them;  He does not forget the cry of the poor. | 2. For when he maketh inquisition for blood, he remembereth them :and forgetteth not the complaint of the poor. | For He that maketh enquiry for blood hath remembered them, He hath not forgotten the cry of the paupers. | As the blood-avenger doth He remember them; He forgetteth not the complaint of the poor. | because while avenging blood he was mindful of them;  he did not forget the cry of the needy. | For he remembered them, *in* making inquisition for blood: he has not forgotten the supplication of the poor. | For He who avenges blood remembers them;  He does not forget the cry of the poor. |
| 14 Have mercy on me, O Lord;  see how my foes humiliate me,  O You Who lifts me from the gates of death, | 14 Have mercy on me, O Lord;  see how my enemies have humiliated me,  O You Who lifts me from the gates of death, | 13. Have mercy upon me, O Lord; consider the trouble which I suffer of them that hate me : thou that liftest me up from the gates of death. | Have mercy on me, O Lord; see my humiliation which I have suffered from mine enemies, O Thou that dost raise me up from the gates of death. | Have mercy upon me, O Lord; see how mine enemies humiliate me, Thou that liftest me up from the gates of death, | Have mercy on me, O Lord.  See my humiliation from my enemies;  you are the one who lifts me up from the gates of death | Have mercy upon me, O Lord; look upon my affliction *which I suffer* of mine enemies, thou that liftest me up from the gates of death: | Have mercy on me, O Lord, and see how my enemies have humbled me,  You who raise me up from the gates of death, |
| 15 that I may tell of all Your praises  in the gates of the daughter of Zion.  I will rejoice in Your salvation. | 15 that I may proclaim all Your praises  in the gates of daughter Zion.  I will rejoice in Your salvation. | 14. That I may shew all thy praises within the ports of the daughter of Sion : I will rejoice in thy salvation. | That I may declare all Thy praises in the gates of the daughter of Sion. We will rejoice in Thy salvation. | That I may show all Thy praises within the gates of the daughter of Zion; we will rejoice in Thy salvation. | so that I may proclaim all your praises in the gates of daughter Sion;  I will rejoice in your deliverance. | that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Sion: I will exult in thy salvation. | That I may proclaim all your praises  In the gates of the daughter of Zion.  I will rejoice in Your salvation. |
| 16 The nations are stuck in the rot they have made;[[6]](#footnote-6)  in this trap which they hid is their own foot caught.[[7]](#footnote-7) | 16 The nations are trapped in the destruction they caused;[[8]](#footnote-8)  their own foot is caught in this trap, which they hid.[[9]](#footnote-9) | 15. The heathen are sunk down in the pit that they made : in the same net which they hid privily, is their foot taken. | The heathen are ensnared in the destruction which they have wrought; in this snare which they hid hath their foot been caught. | The heathen are sunk down in the ruin that they made; in the same net which they hid privily is their foot taken. | Nations got stuck in the corruption they produced;  in this trap, which they hid, their own foot was caught. | The heathen are caught in the destruction which they planned: in the very snare which they hid is their foot taken. | The nations are trapped in the destruction they caused;  Their food is caught in the trap they hid. |
| 17 The Lord is known by the judgments He makes;  the sinner is caught in the works of his own hands. | 17 The Lord is known by the judgments He makes;  the sinner is caught in the works of his own hands. (Pause) | 16. The Lord is known to execute judgement : the ungodly is trapped in the work of his own hands. | The Lord is known by the judgments which He executeth; in the works of his own hands hath the sinner been caught. | The Lord is known by the judgments He dealeth; the sinner is trapped in the work of his own hands. | The Lord is known when he executes judgments;  the sinner was caught in the works of his own hands. *Ode of an interlude on strings* | The Lord is known as executing judgments: the sinner is taken in the works of his hands. A song of Pause. | The Lord is known in the judgments He makes;  The sinner is caught in the works of his hands. (Pause). |
| 18 Let the sinners be turned into hell,  all the nations that forget God. | 18 Let the sinners be turned back to Hades,  all the nations that forget God. | 17. The wicked shall be turned into hell : and all the people that forget God. | Let sinners be turned away unto hades, yea, all the nations that are forgetful of God. | Let the sinners be turned into hell, all the nations that forget God. | Let sinners be turned away to Hades,  all the nations that keep forgetting God. | Let sinners be driven away into Hades, *even* all the nations that forget God. | Let sinners be turned back into Hades,  And all the nations who forget God. |
| 19 For the poor man will not always be forgotten;  the patience of the needy will never perish. | 19 For the poor man will not always be forgotten;  the patience of the needy will not perish forever. | 18. For the poor shall not always be forgotten : the patient abiding of the meek shall not perish for ever. | For the poor man shall not be forgotten to the end; the patience of the paupers shall not perish for ever. | For the lowly shall not always be forgotten; the patient abiding of the poor shall not perish for ever. | Because the poor shall not be completely forgotten,  the endurance of the needy shall not perish forever. | For the poor shall not be forgotten for ever: the patience of the needy ones shall not perish for ever. | For the poor man shall not be forgotten in the end;  The patience of the poor shall not perish forever. |
| 20 Arise, O Lord, let not man prevail!  Let the nations be judged in Your presence. | 20 Arise, O Lord, do not let man prevail!  Let the nations be judged in Your presence. | 19. Up, Lord, and let not man have the upper hand : let the heathen be judged in thy sight. | Arise, O Lord, let not man prevail; let the nations be judged before Thee. | Arise, O Lord, and let not man have the upper hand; let the heathen be judged before Thee. | Rise up, O Lord! Do not let man prevail;  Let nations be judged before you. | Arise, O Lord, let not man prevail: let the heathen be judged before thee. | Arise, O Lord, and do not let man prevail;  Let the nations be judged in Your presence. |
| 21 Set a lawgiver over them, O Lord;  let the nations know they are only men. (Pause) | 21 Set a lawgiver over them, O Lord;  let the nations know they are [only] men. (Pause) | 20. Put them in fear, O Lord : that the heathen may know themselves to be but men. | O Lord, set a lawgiver over them; let the heathen know that they are but men. | Set a law-giver over them, O Lord, that the heathen may know themselves to be but men. | Set a lawgiver over them, O Lord;  let nations know that they are human beings. *Interlude on strings* | Appoint, O Lord, a lawgiver over them: let the heathen know that they are men. Pause. | Set a lawgiver over them, O Lord,  And let the nations know that they are men. (Pause) |
| (Psalm 10 according to the Hebrew)  22 Why stand away far off, O Lord?  Why disregard us in times of trouble? | (Psalm 10 according to the Hebrew)  22 Why do You stand afar off, O Lord?  Why do You disregard us in times of affliction? | Psalm 10.  WHY standest thou so far off, O Lord : and hidest thy face in the needful time of trouble? | Why, O Lord, hast Thou gone to stand afar off? Why dost Thou overlook us in times of well-being and in afflictions? | Why standest Thou so far off, O Lord, and disdainest us in the needful time of trouble? | Why, O Lord, do you stand far off—  do you overlook at opportune times in affliction? | 10:1 Why standest thou afar off, O Lord? *why* dost thou overlook *us* in times of need, in affliction? | Why do You stand afar off, O Lord?  Why do You disregard me in times of affliction? |
| 23 At the pride of the godless, the poor man burns;  they are caught in the schemes they have planned. | 23 When the ungodly one is arrogant, the poor man burns;  they are caught in the schemes they have planned. | 2. The ungodly for his own lust doth persecute the poor : let them be taken in the crafty wiliness that they have imagined. | When the ungodly man is arrogant, the poor man burneth within; they are caught in the counsels which they devise. | When the ungodly man vaunteth himself, the poor man flareth up; they are taken in the crafty wiliness that they have imagined. | When the impious behaves arrogantly, the poor is set on fire;  they are being caught in the schemes they devise, | While the ungodly one acts proudly, the poor is hotly pursued: *the wicked* are taken in the crafty counsels which they imagine. | When the ungodly man behaves arrogantly, the poor are set afire;  Let him be caught in the counsels he ponders. |
| 24 For the sinner boasts of the desires of his soul,  and he who does wrong is praised for it. | 24 For the sinner boasts of the desires of his soul,  and he who does wrong is praised for it. | 3. For the ungodly hath made boast of his own heart's desire : and speaketh good of the covetous, whom God abhorreth. | For the sinner praiseth himself in the lusts of his soul, and the unrighteous man likewise blesseth himself therein. | For in the lusts of his soul the sinner commendeth himself, and he that offendeth counteth himself blessed. | because the sinner commends himself for the lusts of his soul,  and he who acts unjustly counts himself blessed. | Because the sinner praises himself for the desires of his heart; and the unjust one blesses himself. | For the sinner praises himself in the desires of his soul,  And the unjust man blesses himself. |
| 25 The sinner provokes the Lord;  in his great anger he will not seek Him.  God is not before his eyes. | 25 The sinner provokes the Lord;  in his great anger he will not seek Him out.  God is not before him. | 4. The ungodly is so proud, that he careth not for God ; neither is God in all his thoughts. | The sinner hath provoked the Lord; according to the magnitude of his wrath, he careth not; God is not before him. | The sinner hath provoked the Lord; he is so wrathful, that he careth not; God is not before him. | The sinner provoked the Lord,  “According to the full extent of his wrath he will not seek out.”  God is not before him. | The sinner has provoked the Lord: according to the abundance of his pride he will not seek after *him*: God is not before him. | The sinner provokes the Lord;  He will not seek Him out because of the fullness of His wrath;  God is not before him. |
| 26 His ways are always defiled;  Your judgments are far above his head.  He domineers over all his enemies. | 26 His ways are always defiled;  Your judgments are far above his sight.  He will dominate over all his enemies. | 5. His ways are always grievous : thy judgements are far above out of his sight, and therefore defieth he all his enemies. | Profane are his ways in every season, Thy judgments are removed from his sight, over all his enemies shall he gain dominion. | His ways are always defiled; Thy judgments are far above out of his sight; he shall have power over all his enemies. | His ways are being defiled at every opportunity;  your judgments are being erased from before him;  over all his enemies he will exercise dominion. | His ways are profane at all times; thy judgments are removed from before him: he will gain the mastery over all his enemies. | His ways are defiled in every season;  Your judgments are removed from his face;  He shall rule over all his enemies, |
| 27 For he says in his heart: ‘I shall never be shaken;  no harm will ever come to me.’ | 27 For he said in his heart, “I will not be shaken;  I will be without trouble from generation to generation.” | 6. For he hath said in his heart, Tush, I shall never be cast down : there shall no harm happen unto me. | For he said in his heart: I shall not be shaken; from generation to generation shall I be without harm. | For he hath said in his heart, I shall never be cast down; from generation unto generation shall no harm happen unto me. | For he said in his heart, “ I shall not be shaken,  from generation to generation without adversity”— | For he has said in his heart, I shall not be moved, *continuing* without evil from generation to generation. | For he said in his heart, “I will not be shaken;  From generation to generation I will be without trouble.” |
| 28 His mouth is full of cursing, gall and deceit;  under his tongue are trouble and pain. | 28 His mouth is full of cursing, bitterness and deceit;  suffering and pain are under his tongue. | 7. His mouth is full of cursing, deceit, and fraud : under his tongue is ungodliness and vanity. | With cursing is his mouth filled, and with bitterness and deceit; under his tongue are toil and travail. | His mouth is full of cursing, bitterness, and deceit; under his tongue is toil and misery. | him whose mouth is full of cursing and bitterness and deceit;  under his tongue are grief and hardship. | Whose mouth is full of cursing, and bitterness, and fraud: under his tongue are trouble and pain. | His mouth is full of cursing, bitterness and deceit;  Suffering and pain are under his tongue. |
| 29 He sits in ambush with the rich  in secret places to kill an innocent man;  his eyes are fixed on the poor man. | 29 He lies in ambush with the rich  he kills the innocent in secret places;  his eyes are fixed on the poor; | 8. He sitteth lurking in the thievish corners of the streets : and privily in his lurking dens doth he murder the innocent; his eyes are set against the poor. | He sitteth in ambush with the rich in secret places, that he may slay the innocent; his eyes are set upon the poor man. | With the rich he sitteth thievishly in lurking dens, to murder the innocent; his eyes are set against the poor. | He sits in ambush with the rich,  In secret places to kill the innocent.  His eyes focus on the needy; | He lies in wait with rich *men* in secret places, in order to slay the innocent: his eyes are set against the poor. | He lies in ambush with the wealthy;  He kills the innocent in hidden places;  His eyes look intently at the poor; |
| 30 He lurks in secret like a lion in his den;  he lurks to make a prey of the poor,  to make a prey of a poor man by drawing him in. | 30 he lurks in secret like a lion in his den;  he lurks to make a prey of the poor,  to make a prey of a poor man by drawing him in. | 9. For he lieth waiting secretly, even as a lion lurketh he in his den : that he may ravish the poor.  10. He doth ravish the poor : when he getteth him into his net. | He lieth in wait in the secret places like a lion in his den; he lieth in wait to seize upon the poor man, to seize upon the poor man when he draweth him in. | He lurketh in secret as a lion in his den, that he may ravish the poor; to ravish the poor, when he getteth him into his net. | he lurks in secret like a lion in his overt;  he lurks that he may seize the poor,  that he may seize a poor one by dragging him off. | He lies in wait in secret as a lion in his den: he lies in wait to ravish the poor, to ravish the poor when he draws him *after him*: he will bring him down in his snare. | He lies in ambush in a hiding place, like a lion in his den;  He lies in wait to seize the poor man,  To seize the poor man to drag him away; |
| 31 In his trap he will humble him.  He stoops and falls in getting the poor into his power. | 31 He will humble himself in his [own] trap.  He will bow down and fall in dominating the poor. | 11. He falleth down, and humbleth himself : that the congregation of the poor may fall into the hands of his captains. | In his snare will he humble himself, he will bow down and fall while gaining dominion over the poor. | He humbleth himself; he croucheth and falleth, that the poor may fall into his hands. | In his trap he will humble him;  he shall stop and fall when he exercises dominion over the needy. | He will bow down and fall when he has mastered the poor. | He will humble him in his snare;  But he will bend down and fall when he rules over the poor. |
| 32 For he says in his heart: ‘God has forgotten.  He has turned away His face, so He will never see.’ | 32 For he says in his heart, “God has forgotten.  He has turned away His face, so He will never see.” | 12. He hath said in his heart, Tush, God hath forgotten : he hideth away his face, and he will never see it. | For he said in his heart: God hath forgotten; He hath turned away His face, that He might not see unto the end. | For he hath said in his heart, God hath forgotten; He hath turned away His face, that He may never see. | For he says in his heart, “God has forgotten;  he turned away his face so as not to see it at all.” | For he has said in his heart, God has forgotten: he has turned away his face so as never to look. | For he said in his heart, “God forgets;  He turned His face so as never to see it.” |
| 33 Arise, O Lord God, let Your hand be uplifted,  forget not the poor. | 33 Arise, O Lord God, let Your hand be lifted up;  do not forget the poor. | 13. Arise, O Lord God, and lift up thine hand : forget not the poor. | Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end. | Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted up; forget not Thy poor before the end. | Rise up, O Lord God; let your hands be lifted up;  do not forget the needy. | Arise, O Lord God; let thy hand be lifted up: forget not the poor. | Arise, O Lord God, let Your hand be lifted high,  And do not forget Your poor. |
| 34 Why does the wicked man provoke God?  Because he says in his heart: ‘He will not look into it.’ | 34 Why does the wicked man provoke God?  Because he says in his heart, “He will never call me to account for this.” | 14. Wherefore should the wicked blaspheme God : while he doth say in his heart, Tush, thou God carest not for it. | Why hath the ungodly one provoked God? For he hath said in his heart: He will not make enquiry. | Wherefore hath the wicked man blasphemed God? Because he hath said in his heart, He will not look into it. | Why did the impious provide God?  For he said in his heart, “He will not seek out!” | Wherefore, has the wicked provoked God? for he has said in his heart, He will not require *it*. | Why has the ungodly man provoked God?  For he said in his heart, “You will never call me to account for this.” |
| 35 But You see, for You behold pain and passion[[10]](#footnote-10)  that You may take them into Your hands.  The poor man is left to You.  You are the helper of the orphan. | 35 But You do see, You do behold pain and passion[[11]](#footnote-11)  that You may take them into Your hands.  The poor man is left to You.  You are the helper of the orphan. | 15. Surely thou hast seen it : for thou beholdest ungodliness and wrong.  16. That thou mayest take the matter into thy hand : the poor committeth himself unto thee; for thou art the helper of the friendless. | Thou seest, for Thou understandest travail and anger, that Thou mightiest deliver him into Thy hands. To Thee hath the beggar been abandoned; for the orphan art Thou a helper. | Thou seest, for Thou beholdest misery and anger, that Thou mayest take the matter into Thy hand. The poor man is abandoned unto Thee; Thou art the helper of the orphan. | You see, because you note hardship and anger,  to hand them over into your hands; the poor has abandoned himself to you;  you were one helping the orphan. | Thou seest *it*; for thou dost observe trouble and wrath, to deliver them into thy hands: the poor has been left to thee; thou wast a helper to the orphan. | But You do see, You do perceive the suffering and pain,  That You might deliver them into Your hands;  Therefore, the poor man will be left to You;  You give help to the orphan. |
| 36 Break the power of the sinner and the evil one;  his sin will be sought, and will not be found. | 36 Break the power[[12]](#footnote-12) of the sinner and the evil one;  his sin will be sought, and because of it he will not be found | 17. Break thou the power of the ungodly and malicious : take away his ungodliness, and thou shalt find none. | Break Thou the arm of the sinner and of the evil man; his sin shall be sought out and be found no more. | Break Thou the arm of the sinner and the evil man; his sin shall be sought, and shall not be found. | Crush the arm of the sinner and evildoer;  his sin shall be sought out,  and he shall no more be found on account of it. | Break thou the arm of the sinner and wicked man: his sin shall be sought for, and shall not be found. | Break the arm of the sinner and the evil man;  His sin shall be sought, and because of it he will not be found; |
| 37 The Lord will reign for ever and ever;  you nations will perish from His land. | 37 The Lord will reign for ever and ever;  but you, O nations, will perish from His land. | 18. The Lord is King for ever and ever : and the heathen are perished out of the land. | The Lord shall be king for ever, and unto the ages of ages. Ye heathen shall perish out of His land. | The Lord is King for ever, and for ever and ever; ye heathen shall perish out of His land. | The Lord is king forever and forever and every;  you shall perish, O nations, from his land. | The Lord shall reign for ever, even for ever and ever: ye Gentiles shall perish out his land. | The Lord will reign,  But you, O nations, you will perish from His earth. |
| 38 O Lord, You hear the desire of the poor,  Your ear attends to their heart’s disposition, | 38 O Lord, You hear the desire of the poor,  Your ear attends to the readiness of their heart, | 19. Lord, thou hast heard the desire of the poor : thou preparest their heart, and thine ear hearkeneth thereto; | The desire of the poor hast Thou heart, O Lord; to the preparation of their heart hath Thine ear been attentive, | Thou hast heard the desire of the poor, O Lord; Thine ear hearkeneth unto the disposition of their hearts. | O Lord you listened to the desire of the needy;  your ear inclined to the readiness of their heart, | The Lord has heard the desire of the poor: thine ear has inclined to the preparation of their heart; | The Lord hears the desire of the poor;  Your ear heeds the readiness of their heart, |
| 39 to judge the orphan and the humble man,  that no man on earth should continue to boast. | 39 to judge the orphan and the humble,  that no man on earth should continue to boast. | 20. To help the fatherless and poor unto their right : that the man of the earth be no more exalted against them. | To judge for the orphan and the humble, that man may no more presume to be haughty upon the earth. | O judge for the fatherless and humble, that no man on earth may continue to boast. | to do justice for the orphan and the humble  so that man on the earth may not add to brag. | to plead for the orphan and afflicted, that man may no more boast upon the earth. | To judge the orphan and the humble,  That man may no longer increase his great boasting upon the earth. |

1. [JS] or “thank”, “I will thankfully confess You with praise” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] Or, “I will confess You with thanksgiving” [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] literally, “from before Your face” [↑](#footnote-ref-3)
4. ‘This refers to the coming destruction of the devil’ (St. Athanasius the Great). [↑](#footnote-ref-4)
5. ‘This refers to the coming destruction of the devil’ (St. Athanasius the Great). [↑](#footnote-ref-5)
6. ‘While eager to butcher bodies they were inflicting death on their own souls’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-6)
7. ‘The foot typifies the soul’s affection, which when depraved is termed lust or cupidity, but when upright is love or charity. Love is the magnet which draws the soul towards its goal. When sinners try to set their affection on God, they suffer as they would in trying to free their foot from a fetter. So they prefer not to sever themselves from their pleasures’ (*ibid*). [↑](#footnote-ref-7)
8. ‘While eager to butcher bodies they were inflicting death on their own souls’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-8)
9. ‘The foot typifies the soul’s affection, which when depraved is termed lust or cupidity, but when upright is love or charity. Love is the magnet which draws the soul towards its goal. When sinners try to set their affection on God, they suffer as they would in trying to free their foot from a fetter. So they prefer not to sever themselves from their pleasures’ (*ibid*). [↑](#footnote-ref-9)
10. Pain and passion: *or*, trouble and anger. [↑](#footnote-ref-10)
11. Pain and passion: *or*, trouble and anger. [↑](#footnote-ref-11)
12. [JS] literally, “arm” [↑](#footnote-ref-12)